Spanish in Mexico Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Going to the Thursday Open Market"

Spanish transcript:

"Señora: ¿Cuál es la de a tres?

Vendedora: La de a tres y la de cuatro.

Señora: Oye, ¿por qué, por qué ésta está más?

Vendedora: Lo que pasa es que las papas ahorita son tolucas, y si las lava uno un día antes se ponen así por el frío, pero en sí la papa está buena, ire.

Señora: Sí, por eso que veo digo. Está de más tamaño y todo.

Vendedora: Es que si se lavan, se raspan, y entonces . . . y se pone seco.

Señora: Bueno déme dos kilos de ésta.

Vendedora: Pero no tiene nada.

Señora: No tiene nada.

Señora: Dos kilos de ésta por favor. Ah, limones también.

Vendedora: ¿Cuántos limones?

Señora: Un kilo de limón.

Vendedora: Sí. ¿Doce le cobro?

Señora: Sí, ¿Son qué?... Seis, doce, ¿verdad?

Vendedora: Sí. Cuatro de papa y seis doce.

Señora: A ver, cinco... diez, once...doce. Gracias.

Vendedora: De nada. A usted que le vaya bien.

Señora: Gracias.

Señora: Buenos días.

Vendedora: Buenos días.

Señora: Este...queso oaxaca, ¿a cómo está el kilo?

Vendedora: A treinta y seis.

Señora: Deme medio, por favor. Medio...¿Ésta sí es adobera?

Vendedora: Sí.

Señora: ¿A cómo el kilo?

Vendedora: A treinta.

Señora: Me da una, a ver a cómo sale.

Vendedora: Son...veintinueve pesos.

Señora: Bueno...y déme medio del cotija.

Vendedora: Hmm, hmm.

Señora: ¿Cuánto es?

Vendedora: Son veintinueve, más quince, más dieciocho...sesenta y dos.

Señora: Aquí tiene.

Vendedora: Cinco, setenta, ochenta y [cien]

Señora: Gracias.

Toluca: tipo de papa

Oaxaca, adobera, cotija: tipos de queso."

English translation:

"Lady: Which one is three?

Vendor: This is three and four.

Lady: Why are these more...

Vendor: What's happening is that the potatoes right now are toluca potatoes, and if you wash them a day before, because of the cold, they get like that, but the potatoes are good.

Lady: Yes, I was saying, this one is bigger and everything.

Vendor: The thing is that if they get washed in the washer they get scratched and . . . and then it dries out.

Lady: Okay, give me two kilos of these.

Vendor: There's nothing wrong with this kind...

Lady: There's nothing wrong...Two kilos of this kind, please...oh, and limes too.

Vendor: How many?

Lady: One kilo of limes.

Vendor: One kilo of limes.

Vendor: Yes. It's going to be twelve...

Lady: Yes, how much is it? Six...twelve, right?

Vendor: Yes. Four for the potatoes and six--twelve.

Lady: Let's see, five...ten...eleven....twelve. Thank you.

Vendor: You're welcome. Have a nice day.

Lady: Thank you.

Lady: Good morning.

Vendor: Good morning.

Lady: Hmm, how much is the Oaxaca cheese?

Vendor: Thirty-six.

Lady: Give me half a kilo please. Half. Is this adobera?

Vendor: Yes.

Lady: How much is one kilo?

Vendor: Thirty.

Lady: Give me one, let's see how much it weighs

Vendor: It's... twenty nine pesos.

Lady: Okay...and give me half a kilo of cotija.

Vendor: Hmm, hmm.

Lady: How much is it?

Vendor: It's twenty nine, plus fifteen, plus eighteen--sixty two.

Lady: Here you are.

Vendor: Five, seventy, eighty and [one-hundred]

Lady: Thank you.

Toluca: type of potato

Oaxaca, adobera, cotija: types of cheese."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated